

Inhalt

Editorial | 7

SCHWERPUNKTTHEMA: LITERARISCHE MEHRSPRACHIGKEIT

Einige Überlegungen zur literarischen Mehrsprachigkeit, ihrer Form und Erforschung – zur Einleitung

NATALIA BLUM-BARTH | 11

Mehrsprachige Autoren und ihre Sprachen

Einige Überlegungen zu einem komplexen Verhältnis

GEORG KREMnitz | 17

Mehrsprachige Einsprachigkeit

Svevos Schattensprache

RUDOLF BEHRENS | 33

Becketts Mehrsprachigkeit

Zwischen Universalismus und Authentizität

CAROLINE MANNWEILER | 51

Von der mündlichen Mehrsprachigkeit zur literarischen Einsprachigkeit

Zum vollkommenen Sprachwechsel bei Joseph Conrad

HANS-CHRISTIAN TREPTE | 73

»From my difficult Russian into pedantic English«

Vladimir Nabokov und sein Sprachwechsel

NATALIA BLUM-BARTH | 91

Der Fall Jiří Gruša und sein ›Fallen‹ in die deutsche Sprache

RENATA CORNEJO | 105

»Nackt wie ein heiliger Türke«

Textuelle Mehrsprachigkeit in der polnischen Literatur in/aus Deutschland

RENATA MAKARSKA | 119

Vom Grâl zum Computerspiel

Über Sprachenmischungen in Adolf Muschgs *Der Rote Ritter*
im Kontext einer Ästhetik des Uneindeutigen und ›Gescheckten‹

MONIKA SCHMITZ-EMANS | 135

BEITRÄGE ZUR KULTURTHEORIE UND THEORIE DER INTERKULTURALITÄT

Über »die Schwäche des allgemeinen Charakterisirens«

JOHANN GOTTFRIED HERDER | 157

LITERARISCHER ESSAY

Fez

HUGO VON HOFMANNSTHAL | 167

FORUM

Das Fremde und das Eigene / The Self and the Other

Internationale Konferenz der German Studies Association of Australia
(GSAA). University of Sydney, 26.-28.11.2014

THOMAS SCHWARZ | 173

REZENSIONEN

Carmine Chiellino / Natalia Shchyhlevska (Hg.): *Bewegte Sprache.*
Vom ›Gastarbeiterdeutsch‹ zum interkulturellen Schreiben

VON HAMID TAFAZOLI | 179

Tatjana Geschwill: *Sprache und Identität im Bukowiner Judentum*

VON NATALIA BLUM-BARTH | 184

Silke Pasewalck/Dieter Neidlinger/Terje Loogus (Hg.):
Interkulturalität und (literarisches) Übersetzen
VON DAVID GRAMLING | 186

GESELLSCHAFT FÜR INTERKULTURELLE GERMANISTIK

GiG im Gespräch 2015/ 1 | 191

**Call For Papers – *Vielfältige Konzepte – Konzepte der Vielfalt:*
*Interkulturalität(en) weltweit*** | 195

Autorinnen und Autoren | 201

Hinweise für Autorinnen und Autoren | 203

